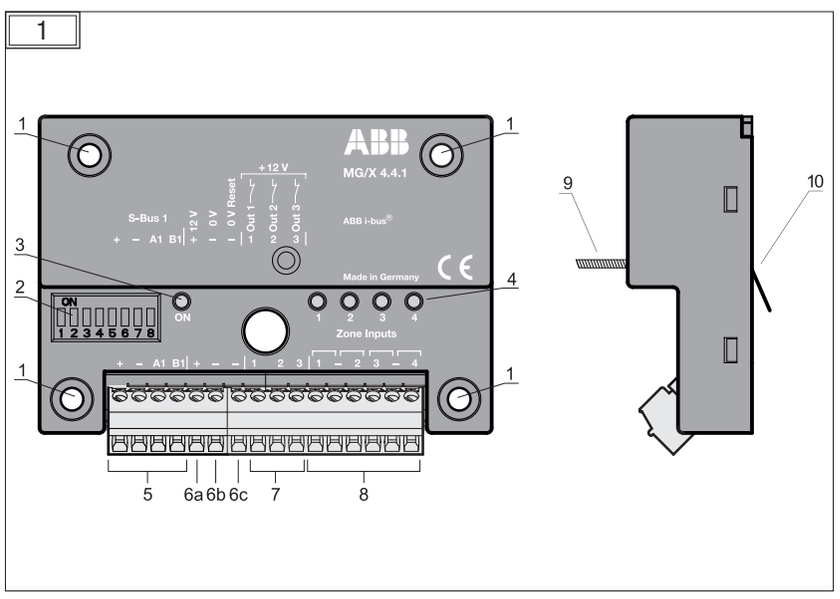
Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de montaje de servicio
Istruzioni per l'uso
Montage- en bedieningshandleiding
Instrukcja montażu i eksploatacji
Руководство по монтажу и эксплуатации
安装和操作手册

MG/E 4.4.1, MG/A 4.4.1

(DE) Meldergruppenmodul, 4fach
(EN) Zone Bus-Module, 4-fold
(FR) Module 4 zones
(ES) Módulo Bus de zona, 4 canales
(IT) Modulo gruppi di rivelatori, quadruplo
(NL) Meldgroepmodule, 4-voudig
(PL) Moduł wejść alarmowych, poczwórny
(RU) 3онный шинный модуль, 4-кан.
(CN) 4探测器组模块

ABB i-bus®
2CDG941140P0002

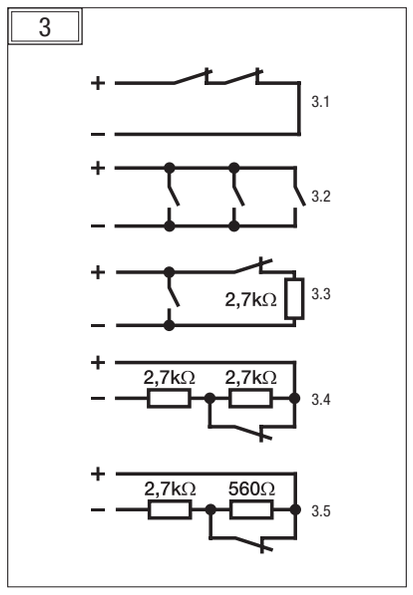
1

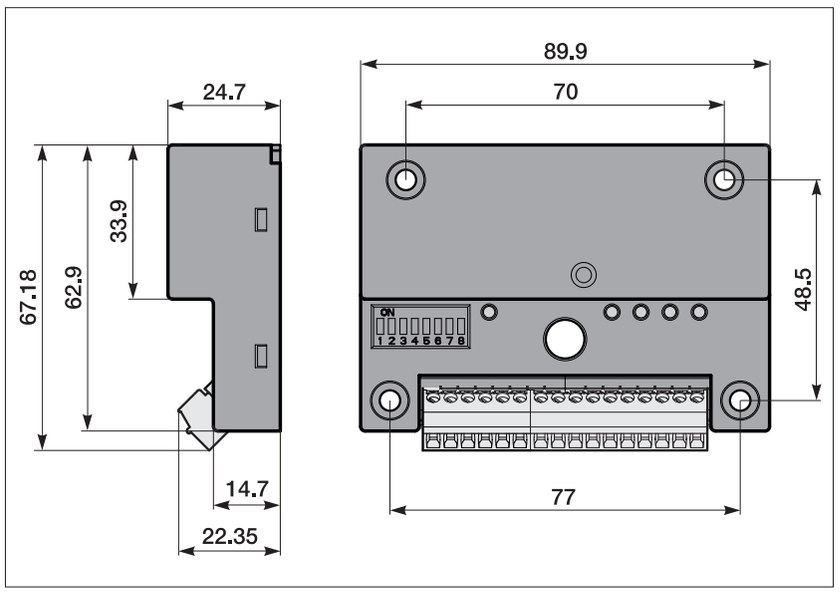


2

Address	DIP 1	DIP 2	DIP 3	DIP 4	DIP 5	DIP 6	DIP 7	DIP 8
1	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
2	**ON**	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
3	OFF	**ON**	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
4	**ON**	**ON**	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
5	OFF	OFF	**ON**	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
6	**ON**	OFF	**ON**	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
7	OFF	**ON**	**ON**	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
8	**ON**	**ON**	**ON**	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
9	OFF	OFF	OFF	**ON**	OFF	OFF	OFF	OFF
10	**ON**	OFF	OFF	**ON**	OFF	OFF	OFF	OFF
11	OFF	**ON**	OFF	**ON**	OFF	OFF	OFF	OFF
12	**ON**	**ON**	OFF	**ON**	OFF	OFF	OFF	OFF
13	OFF	OFF	**ON**	**ON**	OFF	OFF	OFF	OFF
14	**ON**	OFF	**ON**	**ON**	OFF	OFF	OFF	OFF
15	OFF	**ON**	**ON**	**ON**	OFF	OFF	OFF	OFF
16	**ON**	**ON**	**ON**	**ON**	OFF	OFF	OFF	OFF
17	OFF	OFF	OFF	OFF	**ON**	OFF	OFF	OFF
18	**ON**	OFF	OFF	OFF	**ON**	OFF	OFF	OFF
19	OFF	**ON**	OFF	OFF	**ON**	OFF	OFF	OFF
20	**ON**	**ON**	OFF	OFF	**ON**	OFF	OFF	OFF
21	OFF	OFF	**ON**	OFF	**ON**	OFF	OFF	OFF
22	**ON**	OFF	**ON**	OFF	**ON**	OFF	OFF	OFF
23	OFF	**ON**	**ON**	OFF	**ON**	OFF	OFF	OFF
24	**ON**	**ON**	**ON**	OFF	**ON**	OFF	OFF	OFF
25	OFF	OFF	OFF	**ON**	**ON**	OFF	OFF	OFF
26	**ON**	OFF	OFF	**ON**	**ON**	OFF	OFF	OFF
27	OFF	**ON**	OFF	**ON**	**ON**	OFF	OFF	OFF
28	**ON**	**ON**	OFF	**ON**	**ON**	OFF	OFF	OFF
29	OFF	OFF	**ON**	**ON**	**ON**	OFF	OFF	OFF
30	**ON**	OFF	**ON**	**ON**	**ON**	OFF	OFF	OFF
31	OFF	**ON**	**ON**	**ON**	**ON**	OFF	OFF	OFF
32	**ON**	**ON**	**ON**	**ON**	**ON**	OFF	OFF	OFF

3





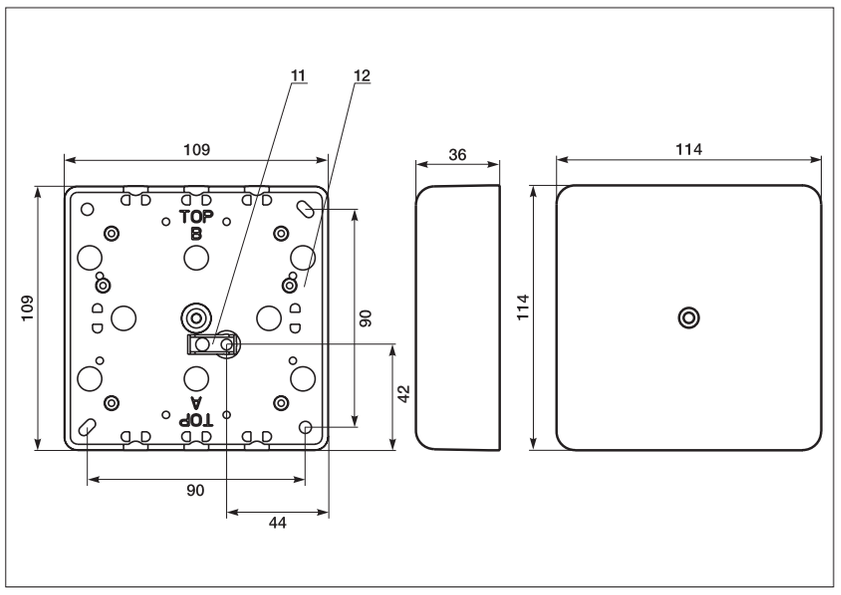


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
🖷 +49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

IP30

-10 °C +55 °C

DE

1

Geräte-Beschreibung
Die MG/x Meldergruppenmodule dienen der Erweiterung von Meldergruppen der GM/A 8.1 KNX-Gefahrenmelderzentrale. Die Module besitzen jeweils 4 Meldergruppen zum Anschluss von potentialfreien Kontakten in Anwendungen mit erhöhten Sicherheitsanforderungen. Zusätzlich können über 3 schaltbare Ausgänge parametrierbare Statusinformationen angezeigt werden.
Das Gerät ist in Anlagen mit erhöhten Sicherheitsanforderungen nach VdS Klasse A, B und C, DIN VDE 0833 Grad 1, 2 und 3 sowie EN 50 131 / IEC 62 642 Grad 1, 2 und 3 verwendbar.

Gehäuse und Anschlüsse
1 Befestigungslöcher
2 Funktionsschalter für Adressierung
3 LED ON (grün)
4 LEDs für Zustandsanzeige der Eingänge (rot)
5 Busanschluss S-Bus 1
6a Ausgang 12 V zum Anschluss externer Verbraucher
6b Ausgang 0 V zum Anschluss externer Verbraucher
6c Ausgang 0 V Reset, für externe Verbraucher mit Resetfunktion (z.B. Rauchmelder)
7 Transistor-Ausgänge (Open Collector) 1…3
8 Eingänge Meldergruppen 1…4
9 Deckelkontakt (nur MG/A 4.4.1)
10 Wandabhebekontakt (nur MG/A 4.4.1)
11 Gehäusesollbruchstelle für Sabotageüberwachung
12 Aufputzgehäuse für MG/A 4.4.1

Anzeigeelemente
LED *Betrieb* (grün) (3):
zeigt die Betriebsbereitschaft des Geräts an

LED ein	Gerät ist betriebsbereit
LED aus	Gerät ist nicht betriebsbereit

LEDs *Zustandsanzeige der Eingänge* (rot) (4):
zeigt den Zustand des Eingangs an

LED ein	Eingang ausgelöst
LED aus	Eingang nicht ausgelöst

Technische Daten (Auszug)

Spannung	13,2 V DC ± 0,5 V (über S-Bus 1)
Busanschluss	S-Bus 1
Stromaufnahme	max. 300 mA
Stromaufnahme ohne 12 V DC Ausgang und Transistor-Ausgänge:	
Meldergruppen offen	19 mA
Meldergruppen kurzgeschlossen	40 mA
Meldergruppen abgeschlossen (2,7 kOhm)	23 mA

Eingänge (Meldergruppen):

Leerlaufspannung	9,5…15 V DC
Kurzschlussstrom	je 6 mA
max. Leitungslänge	je 500 m
max. Leitungswiderstand	je 200 Ohm

Ausgang (12 V DC):

Ausgangs-/Kurzschlussstrom	max. 200 mA/215 mA

Transistor-Ausgänge (Open Collector):

Interner Vorwiderstand	je 820 Ohm
Ausgangs-/Kurzschlussstrom	je 15 mA/18 mA

Anschlusstechnik

Anschlussvermögen	0,14...1,5 mm² starr/flexibel
Mehrleiteranschlussvermögen	0,08...0,75 mm² starr 0,08...0,5 mm² flexibel
Anzugsdrehmoment	max. 0,25 Nm

Montage

Einbau in Zentralengehäuse	MG/E 4.4.1 (max. 2 Stück)
Aufputz im Gehäuse (AP)	MG/A 4.4.1

Temperaturbereich

Betrieb	–10°C…+55°C
Transport	–25°C…+70°C
Lagerung	–25°C…+55°C
max. Feuchte	93%, keine Betauung
Schutzart	IP 30 nach DIN EN 60 529
Umweltklasse	II nach DIN EN 50 130-5
Störfestigkeit	DIN EN 50 130-4
VdS-Nummer	G 116044

2

Adressierung
Mit dem Funktionsschalter (2) werden die am S-Bus 1 angeschlossenen Meldergruppenmodule adressiert. Jedes Meldergruppenmodul besitzt (unabhängig vom Bereich) eine eigene Adresse. Der Adressbereich für die Meldergruppenmodule liegt zwischen 1 und 32. Der Adressbereich muss nicht fortlaufend sein.

Hinweis
Die richtige Adressierung ist unbedingt zu beachten. Die DIP-Schalter 6, 7 und 8 müssen immer auf OFF stehen.
An die KNX-Gefahrenmelderzentrale lassen sich bis zu 32 Meldergruppenmodule anschließen.

3

Inbetriebnahme
Die Meldergruppenmodule werden über das Web Interface der KNX-Gefahrenmelderzentrale parametriert und in Betrieb genommen.

Überwachungsarten Meldergruppen
3.1: Alarmkontakte (Öffner) (max. 10 Kontakte)
3.2: Alarmkontakte (Schließer) (max. 10 Kontakte)
3.3: Alarmkontakte mit Abschlusswiderstand (max. 10 Kontakte)
3.4: Alarmkontakt mit Sabotageerkennung (max. 1 Kontakt)
3.5: Scharfschaltkontakt (Öffner) mit Sabotageerkennung (max. 1 Kontakt)

Hinweis
Die Funktionen der Meldergruppen werden über das Web Interface der KNX-Gefahrenmelderzentrale parametriert.

Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.
- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse betreiben! Vor Montagearbeiten ist das Gerät spannungsfrei zu schalten.

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie im Produkthandbuch der KNX-Gefahrenmelderzentrale.
Dieses finden Sie zum Download im Internet unterwww.abb.de/knx.

EN

1

Device description
The MG/x zone modules are used to expand the zones of the GM/A 8.1 KNX Security Panel. The modules each possess 4 zones for the connection of floating contacts in applications with increased security requirements. In addition, parameterizable status information can be displayed via 3 switchable outputs.
The device can be used in systems with increased security requirements according to VdS Class A, B and C, DIN VDE 0833 Level 1, 2 and 3 and EN 50 131 / IEC 62 642 Level 1, 2 and 3.

Enclosure and connections
1 Fixing holes
2 Function switch for addressing
3 LED ON (green)
4 LEDs for indication of operational states of the inputs (red)
5 Bus connection, S-Bus 1
6a 12 V output for the connection of external consumers
6a 0 V output for the connection of external consumers
6c 0 V reset output, for external consumbers with Reset function (e.g. smoke detectors)
7 Transistor outputs (Open Collector) 1…3
8 Inputs, zones 1…4
9 Lid contact (only MG/A 4.4.1)
10 Off the wall tamper contact (only MG/A 4.4.1)
11 Predetermined breaking point in housing for sabotage monitoring
12 Surface-mounted enclosure for MG/A 4.4.1

Display elements
***Operation* LED (green) (3):**
Displays the readiness of the device

LED on	Device is ready for operation
LED off	Device is not ready for operation

***Indication of operational state of inputs* LEDs (red) (4):**
Displays the state of the input

LED on	Input triggered
LED off	Input not triggered

Technical data (extract)

Voltage	13.2 V DC ± 0.5 V (via S-Bus 1)
Bus connection	S-Bus 1
Current consumption	max. 300 mA
Current consumption without 12 V DC output and transistor outputs:	
Zones open	19 mA
Zones short-circuited	40 mA
Zones terminated (2.7 kOhms)	23 mA

Inputs (zones):

No-load voltage	9.5…15 V DC
Short-circuit current	Each 6 mA
Max. cable length	Each 500 m
Max. line resistance	Each 200 Ohms

Output (12 V DC):

Output/short-circuit current	max. 200 mA/215 mA

Transistor outputs (Open Collector):

Internal pre-resistor	Each 820 Ohms
Output/short-circuit current	Each 15 mA/18 mA

Connection type

Connecting capacity	0.14…1.5 mm² rigid/flexible
Multi-wire connecting capacity	0.08…0.75 mm² rigid 0.08…0.5 mm² flexible
Tightening torque	max. 0.25 Nm

Mounting

Installation in central enclosure	MG/E 4.4.1 (max. 2 pieces)
Surface-mounting in enclosure	MG/A 4.4.1

Temperature range

Operation	–10°C…+55°C
Transport	–25°C…+70°C
Storage	–25°C…+55°C
Max. humidity	93%, no condensation
Degree of protection	IP 30 according to DIN EN 60 529
Environmental class	II according to DIN EN 50 130-5
Interference immunity	DIN EN 50 130-4
VdS number	G 116044

2

Addressing
The function switch (2) addresses the zone modules connected to S-Bus 1. Each zone module has (independently of the area) its own address. The addressing range for the zone modules is between 1 and 32. The addressing range does not need to be successive.

Note
Correct addressing must be ensured. DIP switches 6, 7 and 8 must always be set to OFF.
Up to 32 zone modules can be connected to the KNX Security Panel.

3

Start-up
The zone modules are parameterized and commissioned via the Web Interface of the KNX Security Panel.

Monitoring modes of zones
3.1: Alarm contacts (NC contacts) (max. 10 contacts)
3.2: Alarm contacts (NO contacts) (max. 10 contacts)
3.3: Alarm contacts with termination resistor (max. 10 contacts)
3.4: Alarm contact with sabotage detection (max. 1 contact)
3.5: Setting contact (NC contact) with sabotage detection (max. 1 contact)

Note
The functions of the zones are parameterized and commissioned via the Web Interface of the KNX Security Panel.

Important notes
Mounting and start-up may only be carried out by electrical specialists. The appropriate standards, directives, regulations and specifications of the appropriate country should be observed when planning and setting up electrical installations.
- The device should be protected from damp, dirt and damage during transport, storage and operation.
- The device should not be operated outside the specified technical data!
- Only operate the device in the enclosed housing! The voltage supply to the device must be switched off before mounting work is performed.

Cleaning
If devices become dirty, they can be cleaned using a dry cloth or a cloth dampened with a soapy solution. Corrosive agents or solutions should never be used.

Maintenance
The device is maintenance-free. No repairs should be carried out by unauthorized personnel if damage occurs, e.g. during transport and/or storage.

A detailed description of configuration and start-up can be found in the product manual of the KNX Security Panel.
It is available for download on the Internet at www.abb.de/knx.

FR

1

Description de l'appareil
Les modules MG/x servent à l'extension de zones de la KNX Centrale d'alarme GM/A 8.1. Chaque module possède 4 zones pour le raccordement de contacts libres de potentiel dans le cadre d'utilisations nécessitant un haut niveau de sécurité. Des informations d'état paramétrables peuvent également être affichées via 3 sorties commutables.
L'appareil peut être utilisé avec les installations nécessitant un haut niveau de sécurité et conformes aux normes VdS de classe A, B et C, aux normes DIN VDE 0833 de niveau 1, 2 et 3, ainsi qu'aux normes 50 131 / IEC 62 642 de niveau 1, 2 et 3.

Boîtier et raccordements
1 Trous de fixation
2 Commutateur de fontion pour l'adressage
3 LED ON (verte)
4 LED pour l'indication de l'état des entrées (rouges)
5 Raccord de bus S-Bus 1
6a Sortie 12 V pour le raccordement de consommateurs électriques externes
6b Sortie 0 V pour le raccordement de consommateurs électriques externes
6c Sortie 0 V Reset pour consommateurs électriques externes avec fonction Reset (p. ex. détecteur de fumée)
7 Sorties transistor (Open Collector) 1…3
8 Entrées zones 1…4
9 Contact de couvercle (MG/A 4.4.1 seulement)
10 Contact de décrochage du mur (MG/A 4.4.1 seulement)
11 Point de rupture prédéterminé du boîtier pour la détection des sabotages
12 Boîtier d'encastrement pour MG/A 4.4.1

Éléments d'affichage
***Fonctionnement* LED (verte) (3) :**
Indique que l'appareil est prêt à fonctionner

LED allumée	L'appareil est prêt à fonctionner
LED éteinte	L'appareil n'est pas prêt à fonctionner

LED *indication d'état des entrées* (rouges) (4) :
Indique l'état de l'entrée

LED allumée	Entrée déclenchée
LED éteinte	Entrée non déclenchée

Caractéristiques techniques (extrait)

Tension	13,2 V CC ± 0,5 V (via S-Bus 1)
Raccord de bus	S-Bus 1
Courant consommé	max. 300 mA
Courant consommé sans sortie 12 V CC et sans sorties transistor :	
Zones ouverts	19 mA
Zones court-circuités	40 mA
Zones fermés (2,7 kOhms)	23 mA

Entrées (zones) :

Tension hors charge	9,5…15 V CC
Courant court-circuit	6 mA chacune
Longueur de conducteur max.	500 m chacune
Résistance de ligne max.	200 ohms chacune

Sortie (12 V CC) :

Courant de sortie/de court-circuit	max. 200 mA/215 mA

Sorties transistor (Open Collector) :

Résistance en série interne	820 ohm chacune
Courant de sortie/de court-circuit	15 mA/18 mA chacune

Connectique

Capacité de connexion	0,14…1,5 mm² rigide/flexible
Capacité de connexion de câbles multiples	0,08…0,75 mm² rigide 0,08…0,5 mm² flexible
Couple de serrage	max. 0,25 Nm

Montage

Montage dans un boîtier de centrale	MG/E 4.4.1 (2 appareils max.)
Encastrement dans le boîtier (MS)	MG/A 4.4.1

Plage de température

Fonctionnement	–10 °C…+55 °C
Transport	–25 °C…+70 °C
Stockage	–25 °C…+55 °C
Humidité max.	93 %, sans condensation
Indice de protection	IP 30 selon DIN EN 60 529
Classe environnementale	II selon DIN EN 50 130-5
Immunité aux interférences	DIN EN 50 130-4
Numéro VdS	G 116044

2

Adressage
Le commutateur de fonction (2) permet d'adresser les modules de zones raccordés au S-Bus 1. Chaque module de zones possède une adresse propre (indépendamment de la plage). La plage d'adresses pour les modules de zones est de 1 à 32. La plage d'adresses ne doit pas être continue.

Remarque
Il est impératif de s'assurer que l'appareil est correctement adressé. Les interrupteurs DIP 6, 7 et 8 doivent toujours être en position OFF.
Il est possible de raccorder jusqu'à 32 modules de zones à la KNX Centrale d'alarme.

3

Mise en service
Le paramétrage et la mise en service des modules de zones s'effectue via l'interface Web de la KNX Centrale d'alarme.

Types de surveillance des zones
3.1 : Contacts d'alarme (contacts à ouverture) (max. 10 contacts)
3.2: Contacts d'alarme (contacts à fermeture) (10 contacts max.)
3.3: Contacts d'alarme avec résistance de terminaison (10 contacts max.)
3.4: Contact d'alarme avec détection de sabotage (1 contact max.)
3.5: Contact d'armement (contact à ouverture) avec détection de sabotage (1 contact max.)

Remarque
Le paramétrage des fonctions des zones s'effectue via l'interface Web de la KNX Centrale d'alarme.

Remarques importantes
Le montage et la mise en service ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Lors de la planification et de la construction d'installations électriques, les normes, directives, réglementations et dispositions en vigueur dans chaque pays doivent être respectées.
- Protéger l'appareil contre la poussière, l'humidité et les risques d'endommagement lors du transport, du stockage et de l'utilisation.
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des données techniques spécifiées.
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé. L'appareil doit être mis hors tension avant les travaux de montage.

Nettoyage
Les appareils encrassés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou un chiffon humidifié dans de l'eau savonneuse. L'usage d'agents caustiques ou de solvants est absolument proscrit.

Maintenance
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommages provoqués par exemple pendant le transport ou le stockage, aucune réparation ne doit être effectuée.

Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service de l'appareil dans le manuel produit de la KNX Centrale d'alarme. Vous pouvez télécharger celui-ci sur Internet à l'adresse www.abb.de/knx.

ES

1

Descripción del aparato
Los módulos de buses de zona MG/x sirven para ampliar los grupos de detectores de la central de detectores de peligro KNX GM/A 8.1. Los módulos cuentan con 4 buses de zona cada uno para conectar contactos libres de potencial en aplicaciones con elevadas exigencias de seguridad. Adicionalmente se puede mostrar información de estado parametrizable a través de 3 salidas conmutables.
El aparato se puede utilizar en instalaciones con elevadas exigencias de seguridad de acuerdo con la clase VdS A, B y C, DIN VDE 0833 grado 1, 2 y 3, así como EN 50 131 / IEC 62 642 grado 1, 2 y 3

Carcasa y conexiones
1 Orificios de sujeción
2 Interruptor de función para direcciones
3 LED ON (verde)
4 LED para indicaciones de estado de las entradas (rojo)
5 Conexión de bus S-Bus 1
6a Salida 12 V para conectar consumidor externo
6b Salida 0 V para conectar consumidor externo
6c Salida 0 V reset, para consumidores externos con función de reset (p. ej. detector de humos)
7 Salidas de transistor (Open Collector) 1…3
8 Entradas buses de zona 1…4
9 Contacto de la tapa (solo MG/A 4.4.1)
10 Contacto de manipulación (solo MG/A 4.4.1)
11 Punto de ruptura predeterminado de la carcasa para supervisión de sabotaje

12 Carcasa de montaje de superficie para MG/A 4.4.1

Elementos de visualización
LED *Servicio* (verde) (3):
Muestra la disposición de servicio del aparato

LED encendido	El aparato está dispuesto para el servicio
LED apagado	El aparato no está dispuesto para el servicio

LED *Indicaciones de estado de las entradas* (rojo) (4):
Muestra el estado de la entrada

LED encendido	Entrada activada
LED apagado	Entrada no activada

Datos técnicos (fragmento)

Tensión	13,2 V CC ± 0,5 V (mediante S-Bus 1)
Conexión de bus	S-Bus 1
Consumo de corriente	Máx. 300 mA
Consumo de corriente sin salida de 12 V CC y salidas de transistor:	
Buses de zona abiertos	19 mA
Buses de zona con cortocircuito	40 mA
Buses de zona cerrados (2,7 kOhm)	23 mA

Entradas (buses de zona):

Tensión en vacío	9,5…15 V CC
Corriente de cortocircuito	Cada una 6 mA
Longitud de línea máx.	Cada una 500 m
Resistencia de línea máx.	Cada una 200 ohmios

Salida (12 V CC):

Corriente de salida/de cortocircuito	Máx. 200 mA/215 mA

Salidas de transistor (open collector):

Resistencia previa interna	Cada una 820 ohmios
Corriente de salida/de cortocircuito	Cada una 15 mA/18 mA

Técnica de conexión

Capacidad de conexión	0,14...1,5 mm² rígido/flexible
Capacidad de conexión del material	0,08...0,75 mm² rígido 0,08...0,5 mm² flexible
Par de apriete	Máx. 0,25 Nm

Montaje

Montaje en la carcasa central	MG/E 4.4.1 (máx. 2 unidades)
Montaje de superficie en carcasa (superficie)	MG/A 4.4.1

Rango de temperaturas

Servicio	–10°C…+55°C
Transporte	–25°C…+70°C
Almacenamiento	–25°C…+55°C
Humedad máx.	93 %, sin rocío
Tipo de protección	IP 30 según DIN EN 60 529
Clase medioambiental	II según DIN EN 50 130-5
Resistencia a interferencias	DIN EN 50 130-4
Número VdS	G 116044

2

Direcciones
Con el interruptor de función (2) se asignan las direcciones de los módulos de buses de zona conectados en el S-Bus 1. Cada módulo de buses de zona cuenta con su propia dirección (independientemente del rango). El rango de direcciones para los módulos de buses de zona se encuentra entre 1 y 32. El rango de direcciones no debe ser consecutivo.

Nota
Debe asegurarse de que las direcciones son correctas. Los interruptores DIP 6, 7 y 8 deben siempre estar en OFF.
En la central de detectores de peligro KNX se pueden conectar hasta 32 módulos de buses de zona.

3

Puesta en marcha
Los módulos de buses de zona se parametrizan y se ponen en marcha por medio de la interfaz web de la central de detectores de peligro KNX.

Tipos de supervisión de los buses de zona
3.1: Contactos de alarma (contacto NC) (máx. 10 contactos)
3.2: Contactos de alarma (contacto NA) (máx. 10 contactos)
3.3: Contactos de alarma con resistencia de terminación (máx. 10 contactos)
3.4: Contacto de alarma con detección de sabotaje (máx. 1 contacto)
3.5: Contacto de armado (contacto NC) con detección de sabotaje (máx. 1 contacto)

Nota
Las funciones de los buses de zona se parametrizan y se ponen en marcha por medio de la interfaz web de la central de detectores de peligro KNX.

Indicaciones importantes
El montaje y la puesta en marcha solo deben ser efectuados por electricistas. Para planificar y montar instalaciones eléctricas, deben observarse las normas, directivas, reglamentos y disposiciones del país correspondiente.
- El aparato debe protegerse contra la humedad, la suciedad y los daños durante el servicio, el transporte y el almacenamiento.
- El aparato debe funcionar solo respetando los datos técnicos especificados.
- El aparato solo debe funcionar dentro de la carcasa cerrada. Antes de realizar trabajos de montaje, debe desconectarse la tensión del aparato.

Limpieza
Los aparatos sucios pueden limpiarse con un paño seco o con un paño humedecido en agua con jabón. Está prohibido utilizar productos cáusticos o disolventes.

Mantenimiento
El aparato no tiene mantenimiento. En caso de daños sufridos, p. ej. durante el transporte y/o almacenamiento, no está permitida su reparación.

Encontrará una descripción detallada de la parametrización y la puesta en marcha en el manual del producto de la central de detectores de peligro KNX.
Este está disponible para su descarga en Internet en www.abb.de/knx.

IT

1

Descrizione degli apparecchi
Il modulo di gruppi di rivelatori MG/x serve da estensione ai gruppi di rivelatori della centralina di allarme pericoli KNX GM/A 8.1. I moduli hanno ciascuno 4 gruppi di rivelatori per il collegamento di contatti a potenziale zero nelle applicazioni con elevate esigenze di sicurezza. Inoltre, è possibile visualizzare mediante 3 uscite commutabili informazioni di stato parametrizzabili.
L'apparecchio è utilizzabile in sistemi con elevate esigenze di sicurezza secondo le classi A, B e C di VdS, DIN VDE 0833 livello 1, 2 e 3 nonché EN 50 131 / IEC 62 642 livello 1, 2 e 3.

Alloggiamenti e collegamenti
1 Fori di fissaggio
2 Commutatore funzioni per indirizzamento
3 LED ON (verde)
4 Displays a LED di stato degli ingressi (rosso)
5 Collegamento a S-Bus 1
6a Uscita 12 V per collegamento utenze esterne
6b Uscita 0 V per collegamento utenze esterne
6c Reset uscita 0 V, per utenze esterne con funzione di reset (ad esempio rivelatore fumo)
7 Uscite di transistor (Collettore aperto) 1…3
8 Ingressi gruppi di rivelatori 1…4
9 Contatto coperchio (solo MG/A 4.4.1)
10 Montaggio contatto antirimozione (solo MG/A 4.4.1)
11 Punto di rottura dell'alloggiamento per il monitoraggio di manomissione
12 Alloggiamento per montaggio in superficie per MG/A 4.4.1

Elementi di visualizzazione
LED *Esercizio* (verde) (3):
indica la disponibilità al funzionamento dell'apparecchio

LED on	L'apparecchio è pronto per l'uso
LED off	L'apparecchio non è pronto per l'uso

Displays a LED *di stato degli ingressi* (rosso) (4):
visualizza lo sato dell'ingresso

LED on	Ingresso attivato
LED off	Ingresso non attivato

Dati tecnici (estratto)

Tensione	13,2 V CC ± 0,5 V (su S-Bus 1)
Collegamento bus	S-bus 1
Corrente assorbita	max. 300 mA
Corrente assorbita senza uscita	12 V CC e uscite di transistor:
Gruppi di rivelatori aperti	19 mA
Gruppi di rivelatori in cortocircuito	40 mA
Gruppi di rivelatori collegati su terminazione (2,7 kOhm)	23 mA

Ingressi (gruppi di rivelatori):

Tensione a funzionamento a vuoto	9,5…15 V CC
Corrente di cortocircuito	6 mA ciascuna
Lunghezza massima della linea	500 m ciascuna
resistenza massima della linea	200 Ohm ciascuna

Uscita (12 V CC):

Corrente di uscita/corto circuito	max. 200 mA/215 mA

Uscite di transistor (Collettore aperto):

Resistenza interna	820 Ohm ciascuna
Corrente di uscita/corto circuito	15 mA/18 mA ciascuno

Tecnologia di collegamento

Capacità di collegamento	0,14…1,5 mm² rigido/flessibile
Capacità di collegare più conduttori	0,08…0,75 mm² rigido 0,08…0,5 mm² flessibile
Coppia di serraggio	max. 0,25 Nm

Montaggio

Installazione nell'alloggiamento della centrale	MG/E 4.4.1 (max. 2 pezzi)
Montaggio nell'alloggiamento in superficie (SM)	MG/A 4.4.1

Campo di temperatura

Esercizio	–10 °C…+55 °C
Trasporto	–25 °C…+70 °C
Magazzinaggio	–25 °C…+55 °C
Umidità massima	93 %, nessuna condensa
Tipo di protezione	IP 30 a norma DIN EN 60 529
Classe ambientale	II a norma DIN EN 50 130-5
Resistenza ai disturbi	DIN EN 50 130-4
Numero VdS	G 116044

2

Indirizzamento
Con l'interruttore di funzione (2) sono indirizzati i moduli di gruppi di rivelatori collegati allo S-Bus 1. Ogni modulo di gruppi di rivelatori dispone di un proprio indirizzo (indipendente dalla zona). La gamma d'indirizzi per i moduli di gruppi di rivelatori va da 1 a 32. L'intervallo degli indirizzi non deve essere continuo.

Nota
È assolutamente necessario rispettare l'indirizzamento corretto. I commutatori DIP 6, 7 e 8 devono sempre stare nello stato OFF.
Fino a 32 moduli di gruppi di rivelatori possono essere collegati alla centralina di allarme pericoli KNX.

Messa in servizio
I moduli di gruppi di rivelatori vengono parametrizzati tramite l'interfaccia web della centralina di allarme pericoli KNX e quindi messi in servizio.

3

Tipi di supervisione dei gruppi di rivelatori
3.1: Contatti di allarme (contatto NC) (max. 10 contatti)
3.2: Contatti di allarme (contatto NA) (max. 10 contatti)
3.3: Contatti di allarme con resistenza di terminazione (max. 10 contatti)
3.4: Contatto di alarme con rivelazione di manomissione (massimo 1 contatto)
3.5: Contatto di commutazione netto (contatto NC) con rivelazione di manomissione (massimo 1 contatto)

Nota
Le funzioni dei gruppi di rivelatori vengono parametrizzate tramite l'interfaccia web della centralina di allarme pericoli KNX.

Note importanti
Il montaggio e la messa in servizio sono riservati ai tecnici elettricisti. Per la progettazione e la realizzazione degli impianti elettrici occorre rispettare le norme, direttive, prescrizioni e disposizioni vigenti dei rispettivi paesi.
- Durante le fasi di trasporto, magazzinaggio e esercizio, proteggere l'apparecchio dall'umidità dalla sporcizia e dai rischi di danneggiamento.
- Utilizzare l'apparecchio solo nel rispetto delle specifiche tecniche!
- Utilizzare l'apparecchio solo nell'alloggiamento chiuso! Prima di procedere con il montaggio dell'apparecchio, occorre disinserire l'alimentazione elettrica.

Pulizia
Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto o leggermente inumidito con acqua saponata. Non è consentito utilizzare prodotti corrosivi o solventi.

Manutenzione
L'apparecchio non richiede manutenzione. In caso di danni, ad es. a seguito del trasporto e/o del magazzinaggio, non è consentito eseguire riparazioni.

Il manuale della centralina di allarme pericoli KNX contiene una descrizione esauriente dell'impostazione dei parametri e della messa in servizio.
Esso può essere scaricato da Internet all'indirizzo www.abb.de/knx.

NL

1

Apparaatbeschrijving
MG/x meldgroepmodules zijn bestemd voor het uitbreiden van meldgroepen van de GM/A 8.1 KNX storingsmeld- en alarmcentrale. De modules bezitten elk 4 meldgroepen waarop potentiaalvrije contacten kunnen worden aangesloten voor toepassingen met verhoogde veiligheidseisen. Daarnaast kan via 3 schakelbare uitgangen parametreerbare statusinformatie worden weergegeven.
Het apparaat is geschikt voor gebruik in installaties met verhoogde veiligheidseisen conform VdS-klasse A, B en C, DIN VDE 0833 graad 1, 2 en 3 en EN 50 131 / IEC 62 642 graad 1, 2 en 3.

Behuizing en aansluitingen
1 Bevestigingsgaten
2 Functieschakelaar voor adressering
3 LED ON (groen)
4 LEDs voor weergave van de toestand van de ingangen (rood)
5 Busaansluiting S-bus 1
6a Uitgang 12 V voor aansluiting externe verbruikers
6b Uitgang 0 V voor aansluiting externe verbruikers
6c Uitgang 0 V reset, voor externe verbruikers met resetfunctie (bijv. rookmelders)
7 Transistoruitgangen (Open Collector) 1…3
8 Ingangen meldgroepen 1…4
9 Dekselcontact (alleen MG/A 4.4.1)
10 Wandverwijderingscontact (alleen MG/A 4.4.1)
11 Breuklijn in behuizing voor sabotagebewaking
12 Opbouwbehuizing voor MG/A 4.4.1

Weergave-elementen
LED *'In bedrijf'* (groen) (3):
geeft aan of het apparaat gereed is voor gebruik

LED aan	apparaat is gereed voor gebruik
LED uit	apparaat is niet gereed voor gebruik

LEDs *Weergave toestand ingangen* (rood) (4):
geeft de toestand van de ingang aan

LED aan	ingang geactiveerd
LED uit	ingang niet geactiveerd

Technische gegevens (uittreksel)

Spanning	13,2 V DC ± 0,5 V (via S-bus 1)
Busaansluiting	S-bus 1
Stroomverbruik	max. 300 mA
Stroomverbruik zonder 12V DC-uitgang en transistoruitgangen:	
Meldgroepen open	19 mA
Meldgroepen kortgesloten	40 mA
Meldgroepen afgesloten (2,7 kOhm)	23 mA

Ingangen (meldgroepen):

Spanning in onbelaste toestand	9,5…15 V DC
Kortsluitstroom	elk 6 mA
Max. kabellengte	elk 500 m
Max. kabelweerstand	elk 200 ohm

Uitgang (12 V DC):

Uitgangs-/kortsluitstroom	max. 200 mA/215 mA

Transistoruitgangen (Open Collector):

Interne voorweerstand	elk 820 ohm
Uitgangs-/kortsluitstroom	elk 15 mA/18 mA

Aansluittechniek

Aansluitvermogen	0,14...1,5 mm² star/flexibel
Aansluitvermogen meeraderige kabel	0,08...0,75 mm² star 0,08...0,5 mm² flexibel
Aanhaalkoppel	max. 0,25 Nm

Montage

Inbouw in centrale aansluitkast	MG/E 4.4.1 (max. 2 stuks)
Opbouw in behuizing (AP)	MG/A 4.4.1

Temperatuurbereik

In bedrijf	–10°C…+55°C
Transport	–25°C…+70°C
Opslag	–25°C…+55°C
Max. luchtvochtigheid	93%, geen bedauwing
Beschermingsgraad	IP 30 conform DIN EN 60 529
Milieuklasse	II conform DIN EN 50 130-5
Storingsimmuniteit	DIN EN 50 130-4
VdS-nummer	G 116044

2

Adressering
Met de functieschakelaar (2) worden de op S-bus 1 aangesloten meldgroepmodules geadresseerd. Elke meldgroepmodule heeft (onafhankelijk van de zone) een eigen adres. Het adresbereik voor de meldgroepmodules ligt tussen 1 en 32. Het adresbereik hoeft niet aaneengesloten te zijn.

Opmerking
Een juiste adressering is van essentieel belang. De DIP-schakelaars 6, 7 en 8 moeten altijd op OFF staan.
Op de KNX storingsmeld- en alarmcentrale kunnen maximaal 32 meldgroepmodules worden aangesloten.

Ingebruikname
De meldgroepmodules worden via de webinterface van de KNX storingsmeld- en alarmcentrale geconfigureerd en in bedrijf gesteld.

3

Bewakingstypen meldgroepen
3.1: Alarmcontacten (verbreekcontacten) (max. 10 contacten)
3.2: Alarmcontacten (maakcontacten) (max. 10 contacten)
3.3: Alarmcontacten met afsluitweerstand (max. 10 contacten)
3.4: Alarmcontact met sabotagedetectie (max. 1 contact)
3.5: Activeringscontact (verbreekcontact) met sabotagedetectie (max. 1 contact)

Opmerking
De functies van de meldgroepen worden via de webinterface van de KNX storingsmeld- en alarmcentrale geconfigureerd.

Belangrijke aanwijzingen
Montage en ingebruikname mogen alleen worden uitgevoerd door elektromonteurs. Bij het plannen en installeren van elektrische installaties moeten de relevante normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het land van installatie in acht worden genomen.
- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en gebruik tegen vocht, verontreiniging en beschadiging.
- Gebruik het apparaat alleen binnen de grenzen van de opgegeven technische gegevens!
- Gebruik het apparaat alleen met afgesloten behuizing! Voorafgaand aan montagewerkzaamheden moet het apparaat spanningsloos worden geschakeld.

Reinigen
Vervuilde apparaten kunnen worden schoongemaakt met een droge doek of een iets vochtige doek met wat zeepsop. Er mogen in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.

Onderhoud
Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij schade, bijv. als gevolg van transport of opslag, mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

U vindt een uitvoerige beschrijving van de parameterinstellingen en de ingebruikname in het handboek van de KNX storingsmeld- en alarmcentrale.
Dit kunt u downloaden op www.abb.de/knx.

PL

1

Opis urządzenia
Moduły wejść alarmowych MG/x pełnią funkcję rozszerzenia wejść alarmowych centralki alarmowej GM/A 8.1 KNX. Każdy moduł jest wyposażony odpowiednio w po 4 wejścia alarmowe do podłączania styków bezpotencjałowych w zastosowaniach ze zwiększonymi wymogami bezpieczeństwa. Dodatkowo przez 3 przełączane wyjścia mogą być wskazywane informacje o stanie.
Urządzenie można stosować w instalacjach ze zwiększonymi wymogami bezpieczeństwa wg klasy VdS A, B i C, DIN VDE 0833 stopień 1, 2 i 3 oraz EN 50 131 / IEC 62 642 stopień 1, 2 i 3.

Obudowa i przyłącza
1 Otwory montażowe
2 Przełącznik funkcji do ndawania adresów
3 LED ON (zielony)
4 Diody LED Wskazania stanu wejść (czerwony)
5 Przyłącze magistrali S-Bus 1
6a Wyjście 12 V do podłączania zewnętrznych odbiorników
6b Wyjście 0 V do podłączania zewnętrznych odbiorników
6c Wyjście 0 V Reset, do zewnętrznych odbiorników z funkcją resetowania (np. czujki dymowe)
7 Wyjścia tranzystora (Open Collector) 1…3
8 Wejścia grup czujek 1…4
9 Zestyk w pokrywie (tylko MG/A 4.4.1)
10 Zestyk oderwania od ściany (tylko MG/A 4.4.1)
11 Miejsce przewidzianego pęknięcia monitorowania sabotażowego
12 Obudowa natynkowa dla MG/A 4.4.1

Elementy wskaźnikowe
Dioda LED *Praca* (zielona) (3):
Wskazuje gotowość urządzenia.

LED zał.	Urządzenie jest gotowe do pracy.
LED wył.	Urządzenie nie jest gotowe do pracy.

Diody LED *Wskazania stanu wejść* (czerwony) (4):
Wskazuje stan wejścia.

LED zał.	Wejście wyzwolone
LED wył.	Wejście nie wyzwolone.

Dane techniczne (wyciąg)

Napięcie	13,2 V DC ± 0,5 V (przez S-Bus 1)
Przyłącze magistrali	S-Bus 1
Pobór prądu	Maks. 300 mA
Pobór prądu bez 12 V DC Wyjście i wyjścia tranzystora:	
Wejścia alarmowe otwarte	19 mA
Wejścia alarmowe zwarte	40 mA
Wejścia alarmowe zamknięte (2,7 kOhm)	23 mA

Wejścia (wejścia alarmowe):

Napięcie jałowe	9,5…15 V DC
Prąd zwarciowy	po 6 mA
maks. długość przewodu	po 500 m
maks. rezystancja przewodu	po 200 Ohm

Wyjście (12 V DC):

Prąd wyjściowy/zwarciowy	maks. 200 mA/215 mA

Wyjścia tranzystora (Open Collector):

Wewnętrzny rezystor wstępny	po 820 Ohm
Prąd wyjściowy/zwarciowy	po 15 mA/18 mA

Technika przyłączeniowa

Możliwości przyłączeniowe	0,14...1,5 mm² sztywny/elastyczny
Możliwość przyłączenia kilku przewodów	0,08...0,75 mm² sztywny 0,08...0,5 mm² elastyczny
Moment dokręcania	maks. 0,25 Nm

Montaż

Montaż w centralnej obudowie	MG/E 4.4.1 (maks. 2 szt.)
Natynkowo w obudowie (AP)	MG/A 4.4.1

Zakres temperatur

Praca	–10°C…+55°C
Transport	–25°C…+70°C
Magazynowanie	–25°C…+55°C
Maks. wilgoć	93%, bez wyroszenia
Stopień ochrony	IP 30 wg DIN EN 60 529
Klasa środowiskowa	II wg DIN EN 50 130-5
Odporność na zakłócenia	DIN EN 50 130-4
Numer VdS	G 116044

2

Nadawanie adresów
Przełącznik funkcji (2) służy do nadawania adresów modułom wejść alarmowych podłączonych do magistrali S-Bus 1. Każdy moduł wejść alarmowych (niezależnie od zakresu) ma własny adres. Zakres adresów dla modułów wejść alarmowych wynosi od 1 do 32. Zakres adresów nie musi być numerowany kolejno.

Wskazówka
Należy koniecznie pamiętać o prawidłowym nadawaniu adresów. Przełączniki DIP 6, 7 i 8 muszą być zawsze ustawione w pozycji OFF.
Do centralki alarmowej KNX można podłączyć do 32 modułów wejść alarmowych.

Uruchomienie
Moduły wejść alarmowych są parametryzowane i uruchamiane przez interfejs internetowy centralki alarmowej KNX.

3

Rodzaje monitorowania wejść alarmowych
3.1: Styki alarmowe (styki normalnie otwarte) (maks. 10 styków)
3.2: Styki alarmowe (styki normalnie zamknięte) (maks. 10 styków)
3.3: Styki alarmowe z terminatorem (maks. 10 styków)
3.4: Styk alarmowy z wykrywaniem sabotażu (maks. 1 styk)
3.5: Styk uzbrajania (styk normalnie otwarty) z wykrywaniem sabotażu (maks. 1 styk)

Wskazówka
Funkcje wejść alarmowych są parametryzowane przez interfejs internetowy centralki alarmowej KNX.

Ważne wskazówki
Montaż i uruchomienie mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków. Podczas planowania i budowy instalacji elektrycznych należy przestrzegać obowiązujących norm, dyrektyw, przepisów i zarządzeń obowiązujących w danym kraju.
- W trakcie transportu, składowania oraz podczas pracy urządzenie należy chronić przed działaniem wilgoci, zanieczyszczeniami oraz uszkodzeniami!
- Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w ramach określonych parametrów technicznych!
- Z urządzenia wolno korzystać tylko w zamkniętej obudowie (rozdzielnica elektryczna)! Przed pracami montażowymi należy doprowadzić urządzenie do stanu beznapięciowego.

Czyszczenie
Zabrudzone urządzenia można czyścić suchą szmatką lub szmatką lekko zwilżoną mydłem. W żadnym razie nie należy stosować środków żrących ani rozpuszczalników.

Konserwacja
Urządzenie jest bezobsługowe. W przypadku wystąpienia uszkodzeń spowodowanych np. transportem i/lub magazynowaniem nie wolno dokonywać w urządzeniu żadnych napraw.

Szczegółowy opis parametryzacji i uruchomienia jest zawarty w podręczniku obsługi centralki alarmowej KNX.
Podręcznik do pobrania jest dostępny na stronie www.abb.de/knx.

RU

1

Описание устройства
Зонные шинные модули MG/x используются в качестве дополнения зонных шин GM/A 8.1 KNX Панели охранной сигнализации Каждый модуль имеет четыре зонные шины для подключения беспотенциальных контактов в областях применения с повышенными требованиями безопасности. Кроме того, возможно отображение настраиваемой информации о статусе посредством трех переключаемых выходов.
Устройство может использоваться в установках с повышенными требованиями к безопасности в соответствии с классами A, B и C Союза страховщиков от убытков (VdS), а также со стандартами DIN VDE 0833 (уровни 1, 2 и 3) и EN 50 131/IEC 62 642 (уровни 1, 2 и 3).

Корпус и подключения
1 Отверстия для крепления
2 Переключатели режима для адресации
3 СИД ВКЛ (зеленый)
4 СИДы Индикации состояния входов (красные)
5 Разъем для шины S-Bus 1
6a Выход 12 В для подключения внешней нагрузки
6b Выход 0 В для подключения внешней нагрузки
6c Выход 0 В Перезагрузка для внешней нагрузки с функцией перезагрузки (напр. сигнализатор дыма)
7 Транзисторные выходы (разомкнутый коллектор) 1...3
8 Входы зонных шин 1...4
9 Контакт крышкой (только MG/A 4.4.1)
10 Настенный нажимной контакт (только MG/A 4.4.1)
11 Заданное место разрушения корпуса для контроля диверсий
12 Корпус для внешнего монтажа для MG/A 4.4.1

Элементы индикации
СИД Рабочее *состояние* (зеленый) (3):
Показывает готовность устройства к эксплуатации.

СИД горит	Устройство готово к работе
СИД не горит	Устройство не готово к работе

СИДы *Индикации состояния входов* (красные) (4)
Показывают состояние входа.

СИД горит	Вход задействован
СИД не горит	Вход не задействован

Технические характеристики (фрагмент)

Напряжение	13,2 В пост. тока ± 0,5 В (по S-Bus 1)
Подключаемая шина	S-Bus 1
Потребляемый ток	Макс. 300 мА
Потребляемый ток за исключением транзисторные выходы	12 В пост. тока на выход и
Зонные шинные в разомкнутой цепи	19 мА
Зонные шинные замкнуты накоротко	40 мА
Зонные шинные в цепи с сопротивлением нагрузки (2,7 кОм)	23 мА

Входы (зонные шинные)

Напряжение холостого хода	9,5...15 В пост. тока
Ток короткого замыкания	по 6 мА
Макс. длина линии	по 500 м
Макс. сопротивление линии	по 200 Ом

Выход (12 В пост. тока)

Выходной ток/ток короткого замыкания	не более 200 мА/215 мА

Транзисторные выходы (разомкнутый коллектор)

Внутреннее добавочное сопротивление	по 820 Ом
Выходной ток/ток короткого замыкания	по 15 мА/18 мА

Технология подключения

Подключаемый провод	0,14…1,5 мм² жесткий/гибкий
Возможность многопроводного подключения	0,08…0,75 мм² жесткий 0,08…0,5 мм² гибкий
Момент затяжки	макс. 0,25 Нм

Монтаж

Установка в корпус панели управления	MG/E 4.4.1 (макс. 2 шт.)
Внешний монтаж в корпусе	MG/A 4.4.1

Температурный диапазон

Эксплуатация	–10…+55 °C
Транспортировка	–25…+70 °C
Хранение	–25…+55 °C
Макс. влажность	93 %, без образования конденсата
Степень защиты	IP 30 согласно DIN EN 60 529
Экологический класс	II согласно DIN EN 50 130-5
Помехоустойчивость	DIN EN 50 130-4
Номер VdS	G 116044

2

Адресация
С помощью переключателя режима (2) осуществляется обращение к зонным шинным модулям, подключенных к шине S-Bus 1. Каждый зонный шинный модуль (независимо от области) имеет собственный адрес. Диапазон адресов зонных шинных модулей: от 1 до 32. Диапазон адресов необязательно должен быть непрерывным.

Указание
Обязательно следует соблюдать правильную адресацию. DIP-переключатели 6, 7 и 8 всегда должны находиться в положении ВЫКЛ.
KNX Панель охранной сигнализации дает возможность подключения до 32 зонных шинных модулей.

Ввод в эксплуатацию
С помощью веб-интерфейса KNX Панели охранной сигнализации задаются параметры для зонных шинных модулей, и затем они вводятся в эксплуатацию.

3

Типы зонных шин
3.1: контакты цепи сигнализации (размыкающие) (макс. 10 контактов)
3.2: контакты цепи сигнализации (замыкающие) (макс. 10 контактов)
3.3: контакты цепи сигнализации с нагрузочным сопротивлением (макс. 10 контактов)
3.4: контакты цепи сигнализации с обнаружением попыток несанкционированного вскрытия (макс. 1 контакт)
3.5: коммутационный активирующий контакт (размыкающий) с обнаружением попыток несанкционированного вскрытия (макс. 1 контакт)

Указание
Функции зонных шинных модулей задаются с помощью веб-интерфейса KNX Панели охранной сигнализации.

Важные указания
Монтаж и ввод в эксплуатацию должны осуществляться только профессиональными электриками. При проектировании и реализации электрических установок следует соблюдать стандарты, директивы, предписания и положения, действующие в соответствующей стране.
— Во время транспортировки, хранения и эксплуатации следует оберегать устройство от влаги, загрязнений и повреждений.
— Эксплуатация устройства разрешается только в рамках технических характеристик!
— Эксплуатировать устройство разрешается только в закрытом корпусе! Перед началом монтажных работ устройство необходимо обесточить.

Очистка
Загрязненное устройство можно очищать сухой или увлажненной мыльным раствором тряпкой. Категорически запрещается применять агрессивные чистящие средства или растворители.

Техническое обслуживание
Устройство не нуждается в техническом обслуживании. Запрещается ремонтировать устройство, которое, например, было повреждено во время транспортировки или хранения.

Подробное описание параметрирования и ввода в эксплуатацию имеется в руководстве к продукту для KNX Панели охранной сигнализации.
Оно доступно для загрузки в Интернете по адресу www.abb.de/knx.

CN

1

设备说明
MG/x警报组模块用于扩展GM/A 8.1 KNX危险警报中枢的警报组。每个模块配有4个警报组，用于在安全要求更高的应用中连接无电势触点。此外，还可以通过3个可进行开关操作的输出端来显示状态信息，状态信息可进行参数配置。该产品可用于依据VdS等级A、B、C，DIN VDE 0833等级1、2、3以及EN 50 131/IEC 62 642等级1、2、3的安全要求更高的设备中。

外壳和接口
1 固定孔
2 定址功能开关
3 LED ON（绿色）
4 输入端状态显示LED（红色）
5 总线接口S-Bus 1
6a 12 V输出端，用于连接外部设备
6b 0 V输出端，用于连接外部设备
6c 0 V复位输出端，用于连接带复位功能的外部设备（例如烟雾警报器）
7 晶体管输出端（集电极开路）1…3
8 输入端（警报组）1…4
9 盖板触点（仅MG/A 4.4.1）
10 拽离墙壁警报触点（仅MG/A 4.4.1）
11 破坏监测外壳额定断裂位置
12 用于MG/A 4.4.1的明线外壳

显示元件
运行LED（绿色）(3)：
显示设备是否准备就绪

LED亮	设备准备就绪
LED灭	设备未准备就绪

输入端状态显示LED（红色）(4)：
显示输入端的状态

LED亮	输入端已触发
LED灭	输入端未触发

技术参数（节选）

电压	13.2 V DC ± 0.5 V（通过S-Bus 1）
总线接口	S-Bus 1
电流消耗	最大 300 mA

无12 V DC输出端和晶体管输出端时的电流消耗：

警报组开路	19 mA
警报组短路	40 mA
警报组通路（2.7 kOhm）	23 mA

输入端（警报组）：

空载电压	9.5…15 V DC
短路电流	每个 6 mA
最大电缆长度	每个 500 m
最大电缆电阻	每个 200 Ohm

输出端（12 V DC）：

输出/短路电流	最大 200 mA/215 mA

晶体管输出端（集电极开路）：

内部串联电阻	每个 820 Ohm
输出/短路电流	每个 15 mA/18 mA

接线技术

连接方式	0.14…1.5 mm² 硬线/软线
多线连接方式	0.08…0.75 mm² 硬线 0.08…0.5 mm² 软线
拧紧扭矩	最大0.25Nm

安装

装入中央外壳中	MG/E 4.4.1（最多2个）
在外壳中明线安装（AP）	MG/A 4.4.1

温度范围

运行	-10°C…+55°C
运输	-25°C…+70°C
存放	-25°C…+55°C
最大湿度	93%，无凝露
保护类型	DIN EN 60 529标准IP 30
环保等级	DIN EN 50 130-5标准II级
抗干扰性	DIN EN 50 130-4
VdS编号	G 116044

2

定址
通过功能开关(2)可对连接在S-Bus 1上的警报组模块进行定址。每个警报组模块都有（无论在哪个区域）一个自己的地址。警报组模块的地址范围介于1和32之间。地址范围不必连续。

提示
务必确保定址正确。DIP开关6、7和8必须始终处于OFF。KNX危险警报中枢上最多可连接32个警报组模块。

启动运行
警报组模块通过KNX危险警报中枢的网络接口进行参数配置和启动运行。

3

警报组监控类型
3.1：警报触点（常闭触点）（最多10个）
3.2：警报触点（常开触点）（最多10个）
3.3：带终端电阻的警报触点（最多10个）
3.4：带破坏识别功能的警报触点（最多1个）
3.5：带破坏识别功能的启用触点（常闭触点）（最多1个）

提示
警报组的功能通过KNX危险警报中枢的网络接口进行参数配置。

重要提示
安装与启动调试工作仅允许由电气专业人员进行。在对电气设备进行规划和安装时，须遵守各国相关标准、方针、规定和要求。
- 避免设备在运输途中、存放期间和使用中蒙受潮湿、污垢和损伤。
- 使用设备时务必遵守指定的技术数据！
- 使用设备时务必关闭外壳！在实施安装作业前，必须将设备置于无电压状态。

清洁
设备上的污垢可使用干布或轻微沾取皂液的潮湿抹布擦拭。严禁使用腐蚀性物质或稀释剂进行清洁。

保养
本设备无需保养。禁止对损坏的设备（如因运输和/或存放导致）实施维修。

有关参数设置和启动运行的详细描述，请查看KNX危险警报中枢的产品手册。
资料下载地址：www.abb.de/knx。